A1 KISA HİKÂYE · SHORT STORY

TÜRKÇE / ENGLISH

# Berberde

## *At the Barber*

| | TÜRKÇE | ENGLISH |
|---|---|---|
| 01 | Kaan yirmi üç yaşında. Eskişehir'de, ailesiyle yaşıyor. Kaan yeni bir iş arıyor. Yarın sabah saat onda bir reklam şirketinde iş görüşmesi var. Kaan çok heyecanlı. Gömleğini ütülüyor ve ayakkabılarını temizliyor. Ama bir problem var: Kaan'ın saçları çok uzun. Saçları gözlerinin önünde. | *Kaan is twenty-three years old. He lives in Eskişehir with his family. Kaan is looking for a new job. Tomorrow morning at ten o'clock, he has a job interview at an advertising company. Kaan is very excited. He irons his shirt and cleans his shoes. But there is a problem: Kaan's hair is very long. His hair is in front of his eyes.* |
| 02 | Kaan mahalledeki berbere gidiyor. Berberin adı Rıza Usta. Rıza Usta elli beş yaşında, kısa boylu ve çok konuşkan bir adam. Dükkânı küçük ama çok kalabalık. Duvarda büyük bir ayna, bir saat ve futbol fotoğrafları var. Köşede küçük bir televizyon var. Televizyonda maç var. | *Kaan goes to the barber in the neighborhood. The barber's name is Rıza Usta. Rıza Usta is fifty-five years old, short, and a very talkative man. His shop is small but very busy. On the wall there is a big mirror, a clock, and football photos. In the corner there is a small television. There is a match on TV.* |
| 03 | "Hoş geldin, delikanlı! Buyur, otur."<br>"Merhaba, Rıza Usta. Yarın bir iş görüşmem var. Saçımı biraz kısaltır mısınız? Ama sadece biraz, lütfen."<br>"Tamam, tamam. Biraz. Anladım."<br>Rıza Usta makası alıyor ve kesmeye başlıyor. Ama çok konuşuyor ve sık sık televizyona bakıyor. | *"Welcome, young man! Come on, have a seat."*<br>*"Hello, Rıza Usta. I have a job interview tomorrow. Could you shorten my hair a little? But only a little, please."*<br>*"Okay, okay. A little. Got it."*<br>*Rıza Usta picks up the scissors and starts cutting. But he talks a lot and keeps looking at the television.* |

| | TÜRKÇE | ENGLISH |
|---|---|---|
| 04 | “Sen hangi takımı tutuyorsun? Ben Eskişehirsporluyum. Bu maç çok önemli!”<br><br>“Ben de Eskişehirsporluyum, usta. Ama lütfen... saçım. Sadece biraz.”<br><br>“Merak etme, evladım. Ben otuz yıllık berberim.”<br><br>Rıza Usta şimdi makineyi alıyor. Gözleri televizyonda. | *“Which team do you support? I’m an Eskişehirspor fan. This match is very important!”*<br><br>*“I’m an Eskişehirspor fan too, usta. But please... my hair. Just a little.”*<br><br>*“Don’t worry, son. I’ve been a barber for thirty years.”*<br><br>*Now Rıza Usta picks up the clippers. His eyes are on the television.* |
| 05 | Tam o sırada televizyonda bir oyuncu topu alıyor. Koşuyor, koşuyor ve... gol! Rıza Usta bağırıyor ve zıplıyor. Elinde makine var. Makine Kaan’ın başının tam ortasından geçiyor.<br><br>“Gooool! Gördün mü? Gördün mü?”<br><br>Kaan aynaya bakıyor. Başının ortasında büyük bir boşluk var. Orada hiç saç yok. | *Just then, on TV, a player gets the ball. He runs, he runs, and... goal! Rıza Usta shouts and jumps. The clippers are in his hand. The clippers go right through the middle of Kaan’s head.*<br><br>*“Goooal! Did you see that? Did you see that?”*<br><br>*Kaan looks in the mirror. In the middle of his head there is a big gap. There’s no hair there at all.* |
| 06 | “Usta... Saçım! Saçım nerede?”<br><br>Rıza Usta da aynaya bakıyor. Bir süre hiçbir şey söylemiyor. Sonra yavaşça makineyi masaya koyuyor.<br><br>“Şey... evladım. Şimdi tek bir yol var. Hepsini kısa yapıyoruz. Çok kısa.” | *“Usta... My hair! Where’s my hair?”*<br><br>*Rıza Usta looks in the mirror too. For a while he doesn’t say anything. Then he slowly puts the clippers down on the table.*<br><br>*“Well... son. Now there’s only one way. We make it all short. Very short.”* |
| 07 | “Çok kısa mı? Ama yarın iş görüşmem var!”<br><br>“Kısa saç çok modern. Bak, bütün futbolcuların saçı kısa.”<br><br>Kaan derin bir nefes alıyor. Çok üzgün ama başka yol yok.<br><br>“Tamam, usta. Kesin.” | *“Very short? But I have a job interview tomorrow!”*<br><br>*“Short hair is very modern. Look, all the footballers have short hair.”*<br><br>*Kaan takes a deep breath. He is very upset, but there’s no other way.*<br><br>*“Okay, usta. Cut it.”* |

| | TÜRKÇE | ENGLISH |
|---|---|---|
| 08 | On dakika sonra Kaan'ın saçları çok, çok kısa. Kaan aynaya bakıyor ve kendini tanımıyor. Rıza Usta para almıyor.<br><br>"Bugün benden, evladım. Yarın bol şans!"<br><br>Akşam Kaan eve geliyor. Annesi onu görüyor; önce şaşırıyor, sonra çok gülüyor. O gece Kaan hiç uyuyamıyor. | *Ten minutes later, Kaan's hair is very, very short. Kaan looks in the mirror and doesn't recognize himself. Rıza Usta doesn't take any money.*<br><br>*"Today it's on me, son. Good luck tomorrow!"*<br><br>*In the evening, Kaan comes home. His mother sees him; at first she is surprised, then she laughs a lot. That night, Kaan can't sleep at all.* |
| 09 | Ertesi sabah Kaan şirkete gidiyor. Kalbi hızlı hızlı atıyor. Saat tam on. Kapı açılıyor. İçeride büyük bir masa ve bir adam var. Kaan adama bakıyor ve çok şaşırıyor. Adamın saçları da çok, çok kısa! Tıpkı Kaan'ın saçı gibi. Adam önce Kaan'ın başına, sonra kendi başına bakıyor ve gülmeye başlıyor. Kaan da gülüyor. Görüşme çok iyi geçiyor. Yarım saat iş hakkında, on dakika futbol hakkında konuşuyorlar. Adam da Eskişehirsporlu! | *The next morning, Kaan goes to the company. His heart is beating fast. It's exactly ten o'clock. The door opens. Inside there is a big desk and a man. Kaan looks at the man and is very surprised. The man's hair is very, very short too! Just like Kaan's hair. The man looks first at Kaan's head, then at his own head, and starts to laugh. Kaan laughs too. The interview goes very well. They talk about work for half an hour and about football for ten minutes. The man is an Eskişehirspor fan too!* |
| 10 | Akşam Kaan'ın telefonu çalıyor. Şirket onu istiyor. Kaan'ın yeni bir işi var! Kaan hemen berbere koşuyor.<br><br>"Usta! İşi aldım!"<br><br>"Gördün mü? Ben sana söylüyorum: kısa saç çok modern!"<br><br>"Ve usta, yeni müdürüm Ozan Bey... Onun saçı da benim gibi. O da sizin müşteriniz mi?"<br><br>Rıza Usta gülüyor.<br><br>"Ozan Bey mi? Evet! Geçen hafta onun saçını da ben kestim. O gün de maç vardı!" | *In the evening, Kaan's phone rings. The company wants him. Kaan has a new job! Kaan immediately runs to the barber.*<br><br>*"Usta! I got the job!"*<br><br>*"See? I'm telling you: short hair is very modern!"*<br><br>*"And usta, my new manager, Ozan Bey... his hair is like mine too. Is he your customer too?"*<br><br>*Rıza Usta laughs.*<br><br>*"Ozan Bey? Yes! Last week I cut his hair too. There was a match that day too!"* |

## Notlar · Cultural notes

| | |
|---|---|
| berber | the neighborhood men's barber; a place for haircuts, shaves, tea, football, and lots of conversation. |
| Usta | "master"; a respectful title for a skilled tradesman, used alone or after the first name: Rıza Usta. |
| delikanlı | "young man"; a warm, slightly old-fashioned way to address a young man. |
| evladım | "my child"; older people use it warmly with younger people. |
| takım tutmak | "to support a team"; asking which team someone supports is a classic Turkish conversation starter. |
| Eskişehirsporlu | "an Eskişehirspor fan." -lı/-li after a club name means you support it. |
| Bugün benden | "Today it's on me"; a common way to treat someone. |
| Bol şans | "Good luck!" (literally "plenty of luck"). |

## Dilbilgisi · Grammar to notice

| | |
|---|---|
| -iyor | present continuous: arıyor = he is looking for; bakıyor = he looks. |
| -mıyor / -miyor | negative present: almıyor = he doesn't take; söylemiyor = he doesn't say. |
| -ır mısınız? | polite request: kısaltır mısınız? = could you shorten it? |
| -ı / -i | direct object: makası alıyor = he picks up the scissors; topu alıyor = he gets the ball. |
| -ım / -im | "my": saçım = my hair; müdürüm = my manager. |
| de / da | "too, also": Ben de Eskişehirsporluyum = I'm a fan too. |
| -dı / -di | simple past (a preview): kestim = I cut; vardı = there was. |




YOUTUBE · İZLE & DİNLE

Bu hikâyeyi YouTube'da dinleyin.

Listen to this story and more on the Yavaş Yavaş Turkish channel.

youtube.com/@yavasyavasturkish →